

Introduction

مقدمة

These Utility Payments Terms and Conditions (the "Terms and Conditions") govern the use of ADIB's Payments Services provided via ADIB Digital and Physical Channels and are to be read in conjunction with the General Terms and Conditions for Accounts and Islamic Banking Services (the "General Terms and Conditions"). In the event of any conflict, the General Terms and Conditions shall prevail unless otherwise specified herein. By using the utility payment services, the Customer acknowledges and agrees to be bound by these Terms and Conditions in addition to the General Terms and Conditions.

تحكم شروط وأحكام المدفوعات هذه ("الشروط والأحكام") استخدام خدمات المدفوعات التي يقدمها مصرف أبوظبي الإسلامي عبر قنواته الرقمية والمادية، ويجب قراءتها بالتزامن مع الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الإسلامية ("الشروط والأحكام العامة"). في حال وجود أي تعارض، تطبق الشروط والأحكام العامة ما لم يتم تحديد خلاف ذلك هنا. باستخدام خدمات دفع فواتير الخدمات، يقر المتعامل ويوافق على الالتزام بهذه الشروط والأحكام بالإضافة إلى الشروط والأحكام العامة.

1. Scope of Services

1- نطاق الخدمات

The Bank provides customers access to a range of utilities, charities and government-related payment services (the "Services") through ADIB Channels (Mobile App, Internet Banking, IVR, Chat Banking, ATM and Branches). These Payments include, but are not limited to telecommunications, utilities, transport, fine payments, zakat & welfare and other approved billing entities. ADIB reserves the right to add, suspend, or remove any service provider at its sole discretion and without prior notice.

يوفر المصرف لمتعامليه إمكانية الوصول إلى مجموعة من مدفوعات الخدمات والجمعيات الخيرية والخدمات الحكومية ("الخدمات") من خلال قنوات المصرف (تطبيق الهاتف المتحرك، والخدمات المصرفية عبر الإنترنت، والخدمات الهاتفية، وخدمة الدردشة المصرفية، وأجهزة الصراف الآلي، والغرف)، وتشمل هذه المدفوعات، على سبيل المثال لا الحصر، الاتصالات، والخدمات العامة، والنقل، ودفع المخالفات، والزكاة والرعاية الاجتماعية، وغيرها من جهات الفوترة المعتمدة. يحتفظ المصرف بالحق في إضافة أو تعليق أو حذف أي مزود خدمة وفقاً لتقديره المنفرد ودون إشعار مسبق.

2. Payment Limits and Restrictions

2- حدود وقيود الدفع

The Bank may apply transaction limits per payment, per day, or within a defined billing cycle, based on internal policies and risk considerations. These limits may vary depending on the Customer's account type, transaction history, or compliance status and may be amended without prior notice.

يجوز للمصرف تطبيق حدود للمعاملات لكل دفعة، أو لكل يوم، أو ضمن دورة فوترة محددة، بناءً على السياسات الداخلية واعتبارات المخاطر. قد تختلف هذه الحدود حسب نوع حساب المتعامل أو سجل المعاملات أو حالة الامتثال، وقد يتم تعديلها دون إشعار مسبق.

3. Charges and Fees

3- الرسوم والتكاليف

Fees may apply to the payment services, and all applicable charges are set out in the Bank's Banking Services and Tariff Board as published on the Bank website and mobile application. Customers are also responsible for any separate fees imposed by service providers. The Bank may introduce or amend such fees at any time in accordance with applicable laws and its standard notification practices, and any updates will be reflected in the current Banking Services and Tariff Board.

قد تطبق الرسوم على خدمات الدفع، وجميع الرسوم المطبقة موضحة في لائحة الرسوم و الخدمات المصرفية كما هو منشور على موقع المصرف الإلكتروني تطبيق الهاتف المتحرك. المتعاملون مسؤولون أيضاً عن أي رسوم منفصلة يفرضها مزودو الخدمات. يجوز للمصرف إدخال أو تعديل هذه الرسوم في أي وقت وفقاً للقوانين المعمول بها وممارسات الإخطار القياسية الخاصة به، وسيتم عكس أي تحديثات في لائحة الرسوم و الخدمات المصرفية الحالية.

4. Processing and Settlement

4- المعالجة والتسوية

The Bank shall process payment instructions on a best-effort basis and subject to availability of funds and system functionality. ADIB does not guarantee real-time settlement with the service provider. Customers should initiate payments in advance of due dates to avoid late payment fees by service provider, or service interruptions.

يقوم المصرف بتنفيذ تعليمات الدفع على أساس بذل أقصى جهد ممكن ووفقاً لتوافر الأموال وعمل النظام. لا يضمن المصرف التسوية الفورية مع مقدم الخدمة. على المتعاملين البدء بالدفع قبل تاريخ الاستحقاق لتجنب غرامات التأخير في الدفع من قبل مزود الخدمة أو انقطاع الخدمة.

5. Security and Authentication

5- الأمان والتحقق

The Customer agrees to maintain the confidentiality of login credentials and access controls associated with the Digital Channels. ADIB employs security protocols to safeguard transactions; however, the Customer assumes full responsibility for unauthorized access or misuse of the service resulting from negligence, device compromise, or sharing of credentials.

يوافق المتعامل على الحفاظ على سرية بيانات تسجيل الدخول وضوابط الوصول المرتبطة بالقنوات الرقمية. يستخدم المصرف بروتوكولات أمان لحماية المعاملات؛ ومع ذلك، يتحمل المتعامل المسؤولية الكاملة عن الوصول غير المصرح به أو إساءة استخدام الخدمة نتيجة للإهمال أو اختراق الجهاز أو مشاركة بيانات التحقق.

6. Liability and Indemnity

The Customer should ensure that his account with ADIB has sufficient fund to cover the payment and any applicable charges/ fees as insufficient funds may result in failed transactions and should ensure to initiate the transaction on timely manner to meet the service's provider requirements due date of the payments and should be responsible for providing accurate payment details, including the provider's account number, billing amount, and due date. ADIB is not liable for errors resulting from incorrect information provided. ADIB shall not be held liable for any direct or indirect losses, damages, or penalties incurred by the Customer due to failed, delayed, or misdirected payments resulting from system unavailability, input errors, insufficient funds, or service provider/biller issues. The Customer shall indemnify and hold ADIB harmless from any claims arising out of the misuse or erroneous execution of payment services.

6- المسؤولية والتعويض

يجب على المتعامل التأكد من أن حسابه لدى المصرف يحتوي على رصيد كاف لتغطية المدفوعات وأي رسوم مطبقة حيث قد يؤدي عدم كفاية الأموال إلى فشل المعاملات ويجب عليه التأكد من بدء المعاملة في الوقت المناسب لتلبية متطلبات مزود الخدمة المتعلقة بتاريخ استحقاق الدفعات، ويتحمل المتعامل مسؤولية تقديم تفاصيل دفع دقيقة، بما في ذلك رقم حساب مقدم الخدمة ومبلغ الفاتورة وتاريخ الاستحقاق. لا يتحمل المصرف أية مسؤولية عن الأخطاء الناتجة عن المعلومات المقدمة غير الصحيحة. لا يتحمل المصرف المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار أو غرامات مباشرة أو غير مباشرة يتحملها المتعامل بسبب فشل أو تأخير أو توجيه المدفوعات بشكل خاطئ نتيجة لعدم توفر النظام أو أخطاء الإدخال أو عدم كفاية الأموال أو مشكلات مقدم الخدمات. يتعين على المتعامل تعويض المصرف وحمايته من أي مطالبات تنشأ عن سوء الاستخدام أو التنفيذ الخاطئ لخدمات الدفع.

7. Amendments and Termination

ADIB may at any time amend, modify, or replace these Terms and Conditions. ADIB will notify the customers 60 days prior of the change in any mean decided by the bank. Any continued use of the payments services after the 60 days' notice shall constitute acceptance of the revised terms. ADIB may suspend or terminate the Customer's access to these services at any time, with or without cause or prior notice.

7- التعديلات والإنهاء

يجوز للمصرف في أي وقت تعديل أو تغيير أو استبدال هذه الشروط والأحكام. سيقوم المصرف بإخطار العملاء قبل 60 يوماً من التغيير بأي وسيلة يقررها المصرف. يعتبر أي استمرار في استخدام خدمات المدفوعات بعد الإخطار بستين يوماً بمثابة قبول للشروط المعدلة. يجوز للمصرف تعليق أو إنهاء وصول المتعامل إلى هذه الخدمات في أي وقت، مع أو بدون سبب أو إشعار مسبق.

8. Governing Law and Jurisdiction

These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the Federal Laws of the United Arab Emirates as applied by Abu Dhabi courts as to matters not specifically provided for herein to the extent such laws do not conflict with the rules and principles of the Islamic Shari'a as set out in the Shari'a Standards issued by the Accounting and Auditing Organization of the Islamic Financial Institutions (AAOIFI) as interpreted by the Bank's Internal Shari'a Supervisory Committee and Higher Shari'a Authority (HSA) of Central Bank of the United Arab Emirates. Abu Dhabi courts shall have exclusive jurisdiction over any matters or dispute arising out of or related to these terms and conditions. Notwithstanding of the foregoing, ADIB shall have the right to take proceedings against the customer in whatsoever jurisdiction it deems fit, taking proceedings in any one or more jurisdictions by the Bank shall not preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

8- القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة كما تطبقها محاكم أبوظبي فيما لم يرد به نص فيه إلى الحد الذي لا تتعارض معه هذه القوانين مع مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية وفقاً لما هو محدد في المعايير الشرعية الصادرة من هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية كما تفسرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمصرف والهيئة الشرعية العليا التابعة لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. يكون لمحاكم أبوظبي اختصاص حصري للنظر في أي مسائل أو نزاع يثار أو يتعلق بهذه الشروط والأحكام. بغض النظر عما ذكر أعلاه، فإنه يحق للمصرف إقامة الدعاوى ضد المتعامل في أي منطقة اختصاص يراها مناسبة، كما لا يمنعه اتخاذ إجراءات في اختصاص واحد أو أكثر من اتخاذ إجراءات أخرى في أي اختصاص آخر في نفس الوقت أم لا.

9. Consent

By initiating the payment through any ADIB Channels, the Customer hereby acknowledges and agrees to these Terms and Conditions.

9- الموافقة

من خلال البدء في الدفع من خلال أي من قنوات المصرف، يقر المتعامل ويوافق بموجب هذه الشروط والأحكام.